

The Biography of
Roh Moo-hyun

卢武铉传



Résumé au verso" chose de
On du verser sur
Des deux côtés des
Et l'Etat, l'Etat
Pour il l'aurait en effet
Pour il pense le plus de l'histoire?

Père, maître, honneur, amour,
Mille et deux centimes, amable l'apaisant.
Tous mon plaisir" sans doute, ce ma gloire tenne
L'un me et d'indulgence, l'autre l'indigne du geste
Que de tout espère d'un être grandiose?
Mais ensemble l'émulation,
Digne l'homme de tout grand bonheur,
Et qui vassal ma proie,
Et sa me de voir pour venger mon honneur?
Et l'Etat, l'Etat pour le plus de l'histoire?

Il faut même contre les vagues
Je dois" à ma maîtrise sans fin et à mon père
L'Etat en me vengent sa haine et sa colère,
L'Etat me vengent en me me vengent pas.
A mon plus doux espoir l'un me tend l'indigne,
Et l'Etat, l'Etat pour le plus de l'histoire?

Résumé au verso" chose de
On du verser sur
Des deux côtés des
Et l'Etat, l'Etat
Pour il l'aurait en effet
Pour il pense le plus de l'histoire?

平民总统的传奇经历
波涛汹涌的宦海沉浮
举世惊叹的最后抉择

Il faut même contre les vagues
Je dois" à ma maîtrise sans fin et à mon père
L'Etat en me vengent sa haine et sa colère,
L'Etat me vengent en me me vengent pas.
A mon plus doux espoir l'un me tend l'indigne,
Et l'Etat, l'Etat pour le plus de l'histoire?



The Biography of Roh Moo-hyun

卢武铉传



Roh Moo-hyun, le fils du peuple, le fils du peuple...

Il est né en 1942, à Suwon, dans le sud-est de la Corée.

Il a étudié à l'école de droit de l'université de Séoul.

Il a travaillé pour le gouvernement pendant plusieurs années.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

Il a été réélu président en 2002.

Il a été élu président de la République de Corée en 2000.

Il est connu pour sa politique de réconciliation avec le Nord.

图书在版编目(CIP)数据

卢武铉传/诚明编著. —北京:新世界出版社, 2009. 11

ISBN 978-7-5104-0666-9

I. 卢… II. 诚… III. 卢武铉(1946~2009)—传记

IV. K833.126.7=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 198266 号

卢武铉传

出版策划:精典博维

作 者:诚 明

责任编辑:陈黎明

封面设计:博雅坊

内文排版:亿辰时代

责任印刷:李一鸣 黄厚清

出版发行:新世界出版社

社 址:北京市西城区百万庄大街 24 号(100037)

发 行 部:(010)6899 5968 (010)6899 8733(传真)

总 编 室:(010)6899 5424 (010)6832 6679(传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版 权 部:+8610 6899 6306

版权部电子邮箱:frank@nwp.com.cn

印 刷:北京密云红光印刷厂

经 销:新华书店

开 本:787×1092 1/16

印 张:18.75

字 数:160 千字

版 次:2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5104-0666-9

定 价:36.00 元

版权所有,侵权必究

凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页等印装错误,可随时退换。

客服电话:(010)6899 8638

序

2009年5月23日，曾任韩国第十六届总统、63岁的平民总统卢武铉在其家乡坠崖身亡。消息传出，韩国及全世界大为震惊。作为韩国现代历史上首位自杀身亡的总统，卢武铉一生有着传奇般的色彩。这个祖籍中国浙江东阳的韩国总统，其祖上可追溯到中国东汉末年的中郎将卢植。早年贫寒的家境让他吃尽了苦头，但是倔强的性格使得他自强不息，凭借自身的勤奋、正直以及顽强拼搏，卢武铉最终登上了韩国总统的宝座。

就在象征着诚实正直、廉洁亲民的新总统正准备大展拳脚，施展自己平生抱负的时候，由于助手涉嫌受贿和收受非法政治资金，卢武铉遇到了强大的反对力量，成为韩国历史上第一位遭到弹劾的总统。虽然依靠平民的支持，卢武铉渡过了难关。但是卸任后的他还是没有摆脱腐败丑闻的缠绕，随着哥哥、妻子、儿女一个个的被揭发出来，卢武铉感受到的精神压力越来越大，眼看着自己的形象毁于殆尽，卢武铉最终做出了极端的选择——离开这个世界。以自己的生命为代价来洗脱这些耻辱。

卢武铉一生最敬重的历史伟人是美国第十六届总统林肯，这位传奇的美国总统也是家境贫寒，来自社会底层，同样具有勤劳、诚实、正直等许多人格优点，卢武铉认为自己与林肯具有很多的相似之处，每当遇到困难的时候，卢武铉都会想起林肯，并且从林肯那里获得信心与勇气。

这位占据了韩国历史上多个第一的总统到底有怎样与众不同的一生，他到底面对了哪些常人不能面对的艰难抉择呢？本书将带你走进卢武铉那一波三折、充满艰辛曲折的生命历程。

目 录

第一章 卢武铉死了	1
一、“草根总统”的坠崖陨落	3
二、悼念活动风起云涌	9
三、家乡的殡葬	16
第二章 卢武铉死亡之谜	23
一、死亡遗书和身前博客的解读	25
二、关注死亡细节	29
三、谁是卢武铉悲剧的推手？	32
四、卢武铉之死对各方造成的后果	36
五、卢武铉的悲剧与韩国政治文化	42
六、东亚文化圈的腐败死结	47
第三章 卢武铉的早年生涯	51
一、寒门出身	53
二、少年时期——人小胆大不寻常	56
三、中学时期——如履薄冰的生活	60
四、动人的恋爱婚姻	66

第四章 “人权律师”的斗争之路	75
一、百折不挠过司考 十年成就有心人	77
二、崭露头角当律师 “釜林事件”遇转折	81
三、6 月抗争争人权 赢得声誉入政坛	87
第五章 金大中的支持者	97
一、听证会一夜成名 激昂陈词惊政界	99
二、重要抉择选大中 坎坷仕途变通途	101
三、凌云壮志怀大志 总统竞选欲参与	104
第六章 角逐总统大位	107
一、成为新千年民主党候选人	109
二、联合郑梦准	123
三、击败李会昌	131
四、成功“加冕”，选民缘何选择卢武铉	140
第七章 新总统的新计划	145
一、内政新思维：稳定中求改革	147
二、外交新政：东北亚均衡政策	156
三、军事不妥协：调整韩美军事同盟和独岛之争	165
第八章 遭遇弹劾危机	169
一、弹劾大祸缘起	171
二、面临信任危机，成了无党派总统	176



三、反弹劾运动风起云涌	187
四、政界“大换血”，卢武铉复出	191
五、“平民总统”缘何不倒？	202

第九章 卸任后的卢武铉

一、回乡做农民	209
二、遭遇离职审查	214
三、向全国民众道歉	219
四、生前的最后演说：受称颂的总统不见了	224

第十章 民众眼中的卢武铉

一、他是“平民总统”——“傻瓜卢武铉”	231
二、他是“金钱政治”的牺牲品	240
三、功过是非后人评说	243

命运多舛的韩国总统们

1. 李承晚	251
2. 朴正熙	259
3. 全斗焕	268
4. 卢泰愚	273
5. 金泳三	280
6. 金大中	285

卢武铉生平大事记

293



第一章 卢武铉死了



一、“草根总统”的坠崖陨落

2009年5月23日凌晨,正在接受受贿调查的韩国前总统卢武铉在其家附近散步时,坠下山崖自杀身亡,终年63岁。这个伟大的“平民总统”告别了“人活着的世界”,以最惨烈的方式完成了他对生命最后的问候。

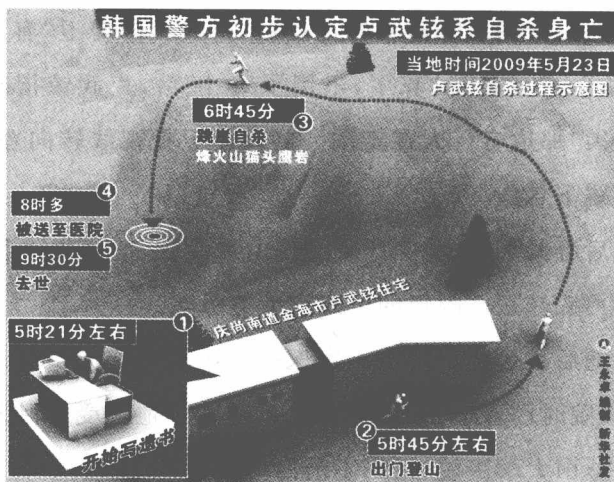


图:卢武铉自杀过程示意图

警方:卢避开警卫视线跳崖

卢武铉在任时期的总统府秘书室室长文在寅 2009年5月23日在釜山大学医院对媒体就卢武铉身亡一事发表声明。



文在寅说,卢武铉 2009 年 5 月 23 日早晨 5 时 45 分(北京时间 4 时 45 分)左右离开家,在一名警卫人员陪同下前往住宅附近的烽火山登山,途中 6 时 40 分左右跳崖。他 8 时 13 分许被送至医院,由于伤势严重,于 9 时 30 分许去世。

韩国庆尚南道警方说,卢武铉从烽火山名为“猫头鹰岩”的山崖上跳下。“猫头鹰岩”海拔高度 100 多米,与卢武铉住宅直线距离约 200 米。警方认为,卢武铉选择“猫头鹰岩”跳下可能是因为那里相对人迹稀少,容易避开他人视线。

韩国庆尚南道警察厅长李云宇 2009 年 5 月 23 日对韩国媒体说,随行保护卢武铉的警卫人员向警方报告,当天清晨他陪着卢武铉一起到村后去爬山。两人走到后来出事的地点后,卢武铉问警卫“有没有烟”,警卫说“我去拿”,卢武铉说“算了,不用了”。随后,卢武铉指着山下的行人,平静地说:“那边有行人在走动。”趁着警卫把视线转向登山的人群,卢武铉随即跳下悬崖。

警卫随后赶紧下去,找到严重受伤的卢武铉,把他背往山下,并呼叫警护车辆将卢武铉送往附近的金海市世英医院。

卢武铉随后被送往金海市一家医院。医院工作人员告诉韩联社记者,卢武铉入院时已昏迷不醒,头部严重受伤。他接受心肺复苏术无效后被转送至釜山大学医院,最终不治而亡。

釜山大学医院院长白胜晚(音译)说,卢武铉抵达医院时已失去知觉,无法自行呼吸,头部有长约 11 厘米的伤痕。头部受伤是导致卢武铉死亡的直接原因。此外,他全身肋骨、骨盆等多处骨折。

探因:电脑中发现简短遗书

卢武铉跳崖后,一名秘书在他的电脑中发现一封简短遗书。庆尚南

道警方推测，卢武铉当天早晨出门前半小时左右写下遗书。

遗书内容为：“给太多的人添了麻烦。因为我的原因，好些人受到了太大的痛苦。今后还会有数不清的痛苦。我的余生，只会成为别人的负担。身体不好，什么事情都做不了。看不了书，也写不了字。不要太悲伤，生与死，难道不都是自然的一部分吗？不要觉得抱歉。也不要埋怨任何人。这都是命。火葬吧。就在家门口留一小小的石碑吧。这是我很久以来的想法。”

卢武铉的妻子权良淑听闻他的死讯后，2009年5月23日9时25分左右赶到釜山大学医院。当看到卢武铉遗体时，权良淑立即昏倒。

韩国联合通讯社等媒体在对卢武铉的遗书进行分析后认为，卢武铉选择死亡的最大原因，是检察机关对于他涉嫌收受巨额贿赂的调查，使卢武铉目前的形象与其在总统任期内提倡清廉的形象产生巨大落差，卢武铉的道德品质也饱受质疑。这令卢武铉产生了难以克服的巨大心理压力。

反应：各界大为震惊和悲痛

卢武铉是韩国现代历史上首位自杀身亡的总统，他跳崖的消息让韩国各界大为震惊和悲痛。韩国各大主要网站数小时内出现数以万计悼念卢武铉的帖子。

一家网络社区开设“深切哀悼前总统卢武铉签名栏”，供网友为他“献花”。一名网友在献花词上写道：“您是勇敢面对守旧势力的总统，人们总有一天会忏悔。”另一名网友写道：“韩国政坛一颗明星陨落。”

一名现年30岁的金姓公务员告诉韩联社记者：“卢武铉离开青瓦台后表现平易近人，是离任总统的典范。他可能因为受不了人们责备的目光，才做出极端举动。”



现年 46 岁的首尔市民朴庆熙说：“这真让人伤心。我无法想象他承受了多大的痛苦。”

青瓦台发言人李东官说，总统李明博听闻卢武铉的死讯后，表示“难以置信，令人哀痛。”李明博紧急召集秘书室长会议，指示要按照前总统应有规格，郑重处理卢武铉后事。

卢武铉前任、韩国前总统金大中的助手说，金大中对此“深感震惊和悲痛”。

日本首相麻生太郎当天也对卢武铉去世表示哀悼。麻生说：“我非常惊讶。我向死者表示哀悼，希望他在天之灵得到安息。”

检方：宣布结束涉贿案调查

卢武铉去世消息传出后，韩国检察机关宣布结束对卢武铉涉嫌受贿的调查。

韩国法务部长官金庆汉 2009 年 5 月 23 日发表声明说，“有关卢武铉前总统的相关调查行将结束”，“对卢武铉前总统突然去世，感到震撼和悲哀”。他在声明中说，有关卢武铉的死亡原因和经过，警方和检方正正在进行调查，将尽快查明真相，向国民详细报告。

卢武铉 2003 年至 2008 年间担任韩国总统。2008 年 2 月，他卸去总统职务，返回老家峰下村。2008 年 12 月，韩国制鞋企业泰光实业公司老板朴渊次因涉嫌逃税和行贿被捕，随后拖带出多名韩国高官涉嫌受贿案，卢武铉是其中之一。

2009 年 4 月初卢武铉承认他的妻子权良淑 2007 年收受朴渊次 100 万美元，卢武铉的侄女婿延哲浩也承认从朴渊次处收受 500 万美元。

卢武铉多次强调，他对自己家人从商人手中收取钱款并不知情。

2009 年 4 月 30 日，卢武铉从南部老家来到首尔，以“综合受贿罪嫌

疑人”的身份在瑞草洞大检察厅接受中央调查部的调查。接受调查前，卢武铉说：“我无颜面对国民。让你们失望，我感到遗憾。”

政府：隆重“国民葬”送别卢武铉

韩国政府和已故前总统卢武铉的遗属 2009 年 5 月 24 日达成一致，将为卢武铉举行国民葬，葬礼期为 7 天。葬礼仪式定于 2009 年 5 月 29 日在卢武铉老家金海市一个体育场举行。卢武铉的遗体将葬在老家峰下村。而卢武铉夫人权良淑等家人曾一度考虑举行家族葬。

曾为卢武铉担任总统府发言人的千皓宣表示，政府与卢武铉遗属已达成一致，将为卢武铉举行国民葬。此外，根据卢武铉的遗愿，将对他进行火葬，墓地选在他的老家庆尚南道金海市峰下村，而非作为前总统可以下葬的大田国立显忠院内的国家元首墓林。

韩国总理韩升洙和曾在卢武铉执政时期任总理的韩明淑联合领导政府委员会处理治丧事宜。

韩国行政安全部官员说，政府打算在全国各主要城市设立官方祭奠所供人凭吊，先在首都首尔设两个祭奠所，然后再与卢武铉家人商量在其他城市设立祭奠所。

举行国民葬，韩国政府承担大部分葬礼费用，而葬礼的时间、墓地等，仍最大程度地尊重遗属的意愿。葬礼最长会持续 7 天，在各个地区设置祭奠所，出殡日会降半旗致哀。

卢武铉去世后，韩国总统李明博曾指示，要按照前总统应有的规格，郑重处理卢武铉的后事。国务总理韩升洙也专门召开紧急长官会议讨论卢武铉葬礼问题，并表示，“将怀着对前任总统最高级别的礼遇，郑重准备葬礼。”



何为“国民葬”？

根据韩国国葬、国民葬等相关法律的规定，前总统的葬礼规格可以是国葬或者国民葬。

- 国葬：以国家名义、国家出资为前总统或功勋人士举行的葬礼。
- 国民葬：以全体国民的名义、为对国家和社会有巨大贡献的人士举行的葬礼。葬礼的时间、墓地将最大程度地尊重死者家属的意愿。
- 卢武铉遗愿：进行火葬，墓地选在老家庆尚南道金海市峰下村，而非前总统可以下葬的大田国立显忠院国家元首墓林。
- 韩国只为前总统朴正熙举行过国葬，葬礼期为 9 天。

二、悼念活动风起云涌

韩国民众：含泪送别“平民总统”

韩国各地及其海外使馆 2009 年 5 月 25 日纷纷设立灵堂等祭奠场所，悼念前总统卢武铉。韩国国务总理韩升洙当天宣布，韩国政府成立了“前总统卢武铉国民葬”葬仪委员会。

据不完全统计，韩国 62 个自治团体 2009 年 5 月 25 日设立悼念卢武铉的灵堂等祭奠场所，其中 7 处设在首都首尔，各政党、宗教团体、市民团体设立的祭所达到 180 处。

韩国全国弥漫着悲伤的气息，民众以各种方式追悼卢武铉。卢武铉去世后的一周内，有超过 300 万人从各地赶来悼念卢武铉，一些人步行几公里，一些人在灵堂外排队等待的时间超过一小时。

韩升洙表示，韩国政府为郑重举办葬礼成立了葬仪委员会，要以最大的礼遇，一丝不苟地办好葬礼。国民团结是卢武铉的遗愿，希望为卢武铉举行的国民葬能够成为全民团结的契机。当前形势下，团结是最重要的。卢武铉一生追求国家发展和社会团结，因此绝不能因为卢武铉之死导致社会混乱、国政出现疏漏。韩升洙呼吁全体国民克服困难，并将困难当成实现飞跃的契机。

根据韩国政府与卢武铉遗属的协商结果，由韩升洙和卢武铉政府时



期的总理韩明淑共同担任“前总统卢武铉国民葬”葬仪委员会委员长。

韩国前总统卢武铉去世后,已经有超过 30 万民众前往他的家乡庆尚南道金海市峰下村悼念。

韩国网络:掀悼念卢武铉浪潮 网友怒斥李明博政府

据韩国媒体报道,随着卢武铉前总统逝世的消息传出,互联网门户网站和网络社区里出现了大量的哀悼卢武铉的文章。

DAUM 门户网站 AGORA 社区 2009 年 5 月 23 日上午开设的“深切哀悼卢武铉前总统的签名栏”里,截止到 10 点 45 分已经有 1 万 3 千多名网民前来“献花”。取名为“CHUGONG”的网民在献花词中表示:“您是勇敢面对守旧势力的总统。国民们总会有一天忏悔这一天。”

而“SEUNG-KYUNG”则表示“卢武铉前总统是时代潮流的牺牲者”,“HEADAMI”则认为“在韩国政治圈消失了能够同恶魔争斗的晓星”。部分网民还纷纷怒斥:“卢武铉前总统的逝世与现政府的谋害别无两样”、“是政府和保守言论造成的政治性谋害”。另外也出现了不能过分激动的论调,和当初就缺少总统素质的意见。

韩国《朝鲜日报》以“一颗巨星陨落了网上掀起追悼浪潮”为题报道说,2009 年 5 月 23 日上午,卢武铉突然逝世的消息传开后,媒体网站和门户网站上出现数百条留言,例如,“受到巨大冲击”、“为故人祈福”、“令人深感遗憾”等。

卢武铉的个人网站“人活着的世界”上出现了长达数十页的哀悼故人的文章。“DAUM”网站的讨论社区“AGORA”还出现了很多追悼卢武铉的签名。

参与“网上献花”活动的一位网民说:“卢武铉是勇敢地与既得利益阶层斗争的优秀总统,韩国从来没有出现过像他那样的总统。我们总有